

## 医疗政策英汉词汇

(译注: 词汇是为麻省理工学院公开课程 17.315 比较医疗政策而编辑。课程内容请参见 <http://www.twocw.net/mit/Political-Science/17-315Fall-2004/CourseHome/index.htm>。许多词语没有划一的译名, 各位阅读中文文献时, 留意相近意思, 是否同一个名词。)

Ambulatory Surgery 门诊手术

Assurance Maladie (法国) 保健计划

Blue Cross and Blue shield Association (美国) 蓝十字与蓝盾协会

美国的 (蓝盾与蓝十字)不是一家单独的公司, 而是很多公司合在一起的一个非营利健康医疗保险协会组织, 每个地区的 Blue Shield 或 Blue Cross 保险公司是独立的, 承保了全国约六千万人, Blue Cross 起源于 1929 年 Dallas, Blue Shield 起源于 1939 年 California, 两者于 1982 年合并。

Brand name drug 品牌药 (有专利权)

Capitation-Based Reimbursement (保险) 按人收费

CEA= cost-effective analysis 成本效果分析法

CHIP=Children's Health Insurance Program (美国) 儿童健康保险

1997 年平衡预算法案(Balanced Budget Act of 1997), 为家庭收入高于申请「医疗援助制 Medicaid」标准的中低收入户的儿童提供健康保险, 交由州政府办理, 因此各州的名称不同, 办法不同。例如加州称为「快乐家庭 Healthy Families」, 纽约州称为「儿童健康附加 Child Health Plus」, 马里兰州称为「儿童健康计划 Child's Health Program」等

Claim (保险) 索赔

Coinsurance (保险) 共同保险

投保人在支付自付垫底费后, 还需按固定的百分比率, 自付余下医疗费用的百份比。例如, 减去支付自付垫底费, 保险公司负责余额 80%, 投保人负责 20%, 这 20%即为「共同保险」。

COBRA=Consolidated Omnibus Budget Reconciliation Act 1985

(美国) 1985 年联邦统一综合预算协调法 (参见关连的 HIPAA)

COBRA 规定聘用超过 20 名员工的雇主一定要提供员工在离职后, 仍有权利在短期内维持其原来员工保险计划的福利

Community rating 社群评分 (以整体受保社群的医疗历史来评定保费)

Co-payment, 或 Copay (保险) 自付垫底费 (定额手续费, 共同负担费用)

(在保险年内, 投保人每次接受医疗服务时须自付某一数额的垫底费用)

Cost-Based Reimbursement 以成本为基础支付 (实报实销)

DALY= disability adjusted life year 伤残调节生命年

Deductible (保险) 自付扣除金 (自负额)

保险年内, 投保人自付的一定数额; 医疗费用超过这额度时, 保险才会支付其余。自付扣除金制度分为两类型: Co-payment 自付垫底费, 和 Coinsurance 共同保险

DRG= Diagnostic Related Groupings 疾病诊断相关定额付费法

Drug Formulary (保险) 处方药物表

保险机构与药剂师和医生, 共同定出的药品列表

*ElderShield* (新加坡) 长者保障 (残疾保险计划)

Employer-Provided Insurance 雇主为雇员提供保险

EPA= Environmental Protection Agency (美国) 环保总署

EPO= Exclusive Provider Organization 专项服务提供组织

ERISA= Employee Retirement Income Security Act (美国) 雇员退休收入保障法案

fee for service (保险) 以服务论收费 (付费服务)

FDA= Food and Drug Administration 美国食品和药品管理局

Formulary (保险) 处方药物表

Generic Drug 副厂药

(品牌药的专利权过期后, 其它药厂制做成份相同的药品, 以学名出售)

GHC= Group Health Cooperative 团体医疗保险合作医院

HCFA= Health Care Finance Administration 美国联邦政府医疗保险财政管理委员会

HIPAA= Health Insurance Portability and Accountability Act of 1966

(美国) 医疗保险可移植性和问责性法案 (参见关连的 COBRA)

员工离职, 未有找到新工作之前, COBRA 保障原保险继续覆盖; 找到新工作后, 新雇主提供的保险不可以排除该员工既有的病症, 员工可携带既有的病症至新的保险计划, 这就是 HIPAA 可移植性的特质。

High Deductible Plan (保险) 高自付额的医疗保险计划

HMO=Health Maintenance Organization 保健组织 (管理式医疗保险机构)

内容通常以保健和预防性医护服务为主

Home Health Care 居家护理

HYE= health year equivalent 等同健康年

IPA= independent practice association 独立执业协会

Kaiser Foundation Health Plan 凯泽基层卫生方案

Konzertierte Aktion (德国) 协作方案

Managed Competition 管理式竞争

MCO=managed care organizations 管理式医疗组织

Medicaid (美国) 医疗援助制 (医疗补助制)

*Medicaid* 是联邦政府主办及由州政府管理的计划, 照顾低收入户的医疗保险补助, 由州政府决定低收入审核与补助标准, 通常州政府与保险公司签约来处理 *Medicaid* 事务, 因此计划名称都不相同, 例如华盛顿州称为「健康方案 *Healthy Options*」, 加州称为「加州医疗 *Medi-Cal*」, 其它名称有「社会服务 *Social Services*」, 「公共援助 *Public Aid*」, 「人类服务 *Human Services*」, 「公共福利 *Public Welfare*」等

*Medicare* (美国) 医疗保险制 (或称医疗护理制, 联邦医疗保险补助)

*Medicare* 于1968年7月开始实施, 是美国社会保障制度的部份, 基本上这是年满65岁老年人的医疗保险、但未满65岁的残障者及长期肾病患者亦可申请。根据联邦保险供款法案(Federal Insurance Contribution Act), 联邦政府征收税

项，税项分为两部份，一是社会保障税，一是医疗保险税。前者的税收与医疗无关，后者是Medicare的财源

Medifund（新加坡）医疗基金

Medigap（美国）差额医疗保险

私人保险，作用在填补联邦医疗保险之不足。Medigap可承保联邦医疗保险的自付额或共付额，有些保险包括处方药 / 配方药在内。

Medisave（新加坡）医疗储蓄户口

Medishield（新加坡）保健双全计划

Medishield Plus（新加坡）附加保健双全计划

MSA=Medical Savings Account 医疗储蓄户口，医疗储蓄账户

Modified community rating 调整社群评分

（先以整体受保社群的医疗历史来评定保费，然后按个人因素再调整，例如年龄，索赔历史，或职业）

National Cancer Institute 美国国家癌症学会

NHS =National Health Service 英国国家医疗服务（国家卫生局）

PBAC= Pharmacy Benefits Advisory Committee（美国）药品福利顾问委员会

PBM= pharmacy benefits management firm 药品福利管理者

PCP= primary care physician 基层医生

PPO= preferred provider organization 优先提供者组织

PPS=prospective payment system

（保险）前瞻式支付制（预期支付制度，预付费制度）

承保人与服务提供者议定医疗服务大项收费，不再以手术细节和病人住院日期计算

Pre-Existing Condition 投保前已存在的医疗状况

PSRO=professional standards review organization 专业标准审查组织

Pure community rating 纯社群评分（同一社群市场缴交同一数额保费）

QALY= quality adjusted life year 质量调整生命年

RBRV= Resource-based Relative Value Scale 以资源为基础的相对价值标准

Senate Committee on Health Insurance and Bioethics

美国参议院医疗保险与生物伦理委员会

SHIP=Student Health Insurance Plan 学生医疗保险计划

2006年6月